

23-07-99 08:36 KNA FREIBURG 0000000000

ID=+49 781 39407

*Uni Karlsruhe
Frau Heldies*

BAD-WÜRTT/Freizeit/Sprachen
Computer-Dolmetscher für Umgangssprache=

Heidelberg, 22.7.99 (KNA) Wer Urlaub im Ausland macht, kann jetzt fehlende Sprachkenntnisse durch einen sechssprachigen Computer-Dolmetscher wettmachen - und darf dabei sogar noch mascheln. Das von Karlsruher Wissenschaftlern zusammen mit US-amerikanischen Kollegen erfundene Gerät wurde am Donnerstag in Heidelberg der Öffentlichkeit vorgestellt. Das im Deutschen und Englischen eingesetzte computergesteuerte Dolmetschersystem erkenne spontan gesprochene Sprache, verfüge über einen großen Wortschatz von mehr als 10.000 Wörtern und übersetze mit Hilfe einer «Zwischensprache» in sechs andere Sprachen, erklärte der Karlsruher Informatiker Alex Waibel, der zugleich Vorsitzender eines internationalen Konsortiums ist, das sich auf die Erforschung von Sprachübersetzungsprogrammen spezialisiert hat.

«Frühere Demonstrationen haben gezeigt, daß Sprachübersetzung möglich ist, aber bislang war das Vokabular begrenzt, und die Sätze mußten perfekt formuliert und sauber ausgesprochen sein», so Waibel. Das neue Spracherkennungssystem verstehe auch den «nachlässigen Sprechstil», in dem Menschen normalerweise miteinander reden. «Die ähs und hmms, Unterbrechungen, Verzögerungen und gelegentliches Stottern werden automatisch erkannt und in der Übersetzung entsprechend behandelt», so Waibel.

Wenn es regnet

Die Wissenschaftler präsentierten zugleich einen elektronischen Touristenführer in mehreren Sprachen. Das Gerät orientiere sich über eine Kamera im Gelände und geleite zu den wichtigsten Sehenswürdigkeiten einer Stadt. Zudem sei der digitale Reiseführer über das Internet mit einem Informations-Service verbunden und könne deshalb zum Beispiel den Fahrplan des öffentlichen Nahverkehrs abrufen oder ein Hotelzimmer buchen. Das Gerät für unmündige Touristen beantwortet sogar Fragen wie «Es fängt an zu regnen; was kann ich nun unternehmen?».

kli

221549 JUL 99 nnnn

*Anbei - unsere
gestrige Meldung*



Katholische Nachrichten-Agentur GmbH
Landesredaktion Baden-Württemberg
Ludw. str. 42 78104 Freiburg
TEL. 0781/824 79 FAX 0781/504 47